

**ARCHIVES HISTORIQUES
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"**

COM (75)319

Vol. 1975/0113

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

Secrétariat général
COM(75)319 - 320

Note pour MM. les Membres de la Commission

Procédure écrite 1975 / 75

ACCELEREE

DELAI: LUNDI 23 JUIN 1975 - 15 H.

Observations éventuelles :

à M. WEHRENS (tél. 2362) ou à M. NUTTALL (tél. 5395) tél. secr. 2363, bureau Berl. 11/123

Objet : Instauration d'un système d'heure d'été dans la Communauté.

Proposition de : M. SIMONET

DECISION PROPOSÉE :

- approuver le projet ci-joint de résolution du Conseil concernant l'application harmonisée de l'heure d'été dans la Communauté,
- accompagné d'une communication de la Commission au Conseil.

Commentaire :

La représentation permanente française a informé le COREPER que le Ministre français soulèverait ce problème au Conseil "Energie" du 26 juin prochain.

Il est suggéré que si un Membre de la Commission avait des objections à l'égard de cette proposition, la question pourrait être discutée lors de la réunion des Chefs de cabinet de lundi 23 juin.

Afin de permettre la transmission de cette communication au Conseil avant le 26 juin prochain, Monsieur de Président a donné son assentiment pour une procédure écrite accélérée.

P.1. :

Copie à : MM. SPAAK, SHANKS, RABOT,
LE GOY, BRAUN, OLMI.

P. inf. : M. LOEFF.

E. NOEL
Secrétaire Général
P.O. J.H. STREBELS
Chef de Division

COM(75)319

PREPARATION DU DOCUMENT

I. Direction générale responsable : ENERGIE

Services associés : Le document a été élaboré par un groupe interservice dirigé par le Secrétariat général, dont faisaient partie des représentants des DG V, VI, VII et XI, ainsi que du Service juridique.

II. Langues: F

Historical Archives of the European Commission

Objet : Instauration d'un système d'heure d'été dans la Communauté.

1. Exposé des motifs

Trois Etats membres appliquent à l'heure actuelle un système d'heure d'été : la Grande-Bretagne, l'Irlande et l'Italie. Le gouvernement français a récemment décidé d'instaurer l'heure d'été à compter de 1976. La situation peut donc se décrire actuellement comme suit :

	<u>Hiver</u>	<u>Eté</u>
Grande-Bretagne, Irlande	GMT	GMT + 1
Autres pays membres	GMT + 1	GMT + 1
dont : Italie	GMT + 1	GMT + 2
France	GMT + 1	GMT + 2 (à partir de 1976)

Les périodes d'application sont différentes en ce qui concerne l'heure d'été:

Grande-Bretagne, Irlande	:	du 15.3	au 26.10
Italie	:	du 1.6	au 28.9
France (à partir de 1976)	:	équinoxe de printemps à équinoxe d'automne (approximativement)	

Il est également à noter que l'"European-Standard Time" (GMT + 1) est suivi dans d'autres pays européens, notamment ceux avec lesquels la Communauté à des liaisons très étroites :

Suisse, Autriche
Norvège, Suède (1)

Pour juger de l'opportunité de l'adoption de l'heure d'été, les avantages et inconvénients suivants sont notamment à prendre en considération :

- a) en retardant le recours à la lumière artificielle en fin de soirée, l'heure d'été permet de diminuer la puissance électrique de pointe du soir. Par contre elle entraîne un certain accroissement de la puissance de pointe du matin, inférieur il est vrai à la diminution du soir.

Du point de vue de la consommation électrique, elle reste sensiblement constante, allant d'une légère perte d'énergie avec l'horaire d'été en Italie, à 0,3 à 1 % de gain envisagé pour la France et pas de changement appréciable pour la Grande-Bretagne.

(1) auxquels s'ajoutent : Albanie, Tchécoslovaquie, R.D.A., Hongrie, Yougoslavie, Pologne, Portugal, Espagne.

- b) les avantages éventuels du point de vue de la sécurité routière, dus au prolongement de l'éclairement naturel en fin de journée, tendent à être diminués par l'effet contraire le matin. Les statistiques du Royaume-Uni, pays qui a une expérience récente des deux systèmes, puisque de 1968 à 1972 le GMT + 1 (British Standard Time) a été pratiqué pendant toute l'année, ne démontrent pas que l'horaire d'été ait une influence significative sur le taux d'accidents de la route;
- c) l'heure d'été exerce des effets bénéfiques sur la vie économique et sociale en favorisant une meilleure répartition des activités au cours de la journée (par exemple, une heure de lumière naturelle supplémentaire pour l'exercice des activités de loisirs ou sportives);
- d) pour les producteurs d'électricité et certains usagers, l'heure d'été présente certains inconvénients tels que : changement des horloges pour tarifs jour/nuit; chaque année, il y a un jour de 23 heures et un de 25 heures;
- e) l'harmonisation de l'heure d'été dans la Communauté aurait des répercussions favorables sur les transports internationaux, tant pour les exploitants que pour les voyageurs. Néanmoins, il faut noter que pour des raisons commerciales, les exploitants introduisent leurs horaires d'été à des dates variables qui ne coïncident pas avec les dates pratiquées ou proposées pour l'heure d'été, à part en Italie. (Il s'agit d'une autre question qui pourrait être examinée à part, le moment venu).

Les conclusions suivantes sont à tirer de ce qui précède :

- a) les conditions géographiques différentes peuvent avoir un poids qui l'emporte sur l'opportunité générale d'une harmonisation au niveau de la Communauté;
- b) les arguments en faveur de l'introduction de l'heure d'été peuvent être considérés comme étant réels, mais ne sont pas considérés comme étant déterminants;
- c) à l'intérieur de la Communauté, pour des régions dans des situations géographiques comparables, il serait opportun d'arriver à une même solution, y compris les dates d'application. Du point de vue psychologique et politique, il serait indiqué d'éviter de donner l'impression que les changements de régime se font en ordre dispersé ;

d) compte tenu de la position prise par la France (qui s'aligne partiellement sur le régime existant en Italie, pour ce qui est des principes, mais non pour ce qui est des dates), il serait dès lors souhaitable que l'ensemble des pays se trouvant dans une situation de longitude comparable soient prêts à s'aligner à leur tour. Il serait également souhaitable, si l'ensemble des Etats membres concernés suit le mouvement, que contact immédiat soit pris avec les autres pays européens qui sont dans une situation comparable (notamment : Suisse, Autriche, Norvège et Suède).

Il faut se rendre compte enfin que la situation décrite ci-dessus ferait apparaître un changement d'horaire pendant l'été entre le Royaume-Uni et l'Irlande, et l'Europe continentale. En fait, il ne s'agit pas d'un inconvénient puisqu'il aurait pour effet de rendre le décalage d'une heure constant pendant toute l'année.

La situation dans la Communauté serait par conséquent la suivante :

	<u>Hiver</u>	<u>Eté</u>
Grande-Bretagne, Irlande	GMT	GMT + 1
Autres pays de la Communauté	GMT + 1	GMT + 2

Les Etats membres vivraient donc à la même heure, avec le décalage d'une heure pour la Grande-Bretagne et l'Irlande qui vient d'être mentionné.

2. Proposition de la Commission

La Commission estime, compte tenu de ce qui précède, que l'ensemble des Etats membres pourrait adopter l'heure d'été pour une période qui serait déterminée d'un commun accord en raison des motifs suivants :

- a) l'existence d'un tel système, en retardant pendant la période d'été le recours à la lumière artificielle, entraînerait des avantages pour la vie économique et sociale et s'inscrirait dans le cadre de la politique d'économies d'énergie à laquelle tous les Etats membres ont souscrit;
- b) l'harmonisation de la période d'application de l'heure d'été constituerait une mesure opportune d'unification communautaire dans l'organisation de la vie quotidienne;
- c) une telle mesure faciliterait en outre l'harmonisation des horaires des transports internationaux.

A cet effet, étant donné l'absence, dans le Traité CEE, de fondement juridique permettant d'arrêter un instrument de caractère contraignant en la matière, la Commission soumet au Conseil un projet de résolution tendant à instaurer, dans les Etats membres, l'heure d'été pendant la période allant du premier samedi suivant immédiatement l'équinoxe de printemps, à minuit, au premier samedi suivant immédiatement l'équinoxe d'automne, à minuit, compte tenu toutefois du décalage résultant de la situation des fuseaux horaires.

Pour les raisons exposées ci-dessus, la Commission demande au Conseil d'approuver le projet de résolution ci-joint.

Historical Archives of the European Commission

Projet

RESOLUTION DU CONSEIL

du

concernant l'application harmonisée de l'heure d'été dans la Communauté

LE CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES,

vu les Traités instituant les Communautés européennes,

vu le projet de la Commission,

considérant que plusieurs Etats membres appliquent un système d'heure d'été;

considérant que l'existence d'un tel système, en retardant pendant la période d'été le recours à la lumière artificielle, entraîne des avantages pour la vie économique et sociale et s'inscrit dans le cadre de la politique d'économies d'énergie à laquelle tous les Etats membres ont souscrit;

considérant que l'harmonisation de la période d'application de l'heure d'été constitue une mesure opportune d'unification communautaire dans l'organisation de la vie quotidienne;

considérant qu'une telle mesure facilite en outre l'harmonisation des horaires des transports internationaux,

invite les Etats membres à harmoniser l'application du système d'heure d'été pendant la période allant du premier samedi suivant immédiatement l'équinoxe de printemps, à minuit, au premier samedi suivant immédiatement l'équinoxe d'automne, à minuit, compte tenu toutefois du décalage résultant de la situation des fuseaux horaires.

Pour le Conseil

le Président

COM(75) 319/2

Note pour MM. les Membres de la Commission

Procédure écrite 1846 / 75

PROLONGATION

DELAI: LUNDI 23 JUIN 1975 - 18 H.

Observations éventuelles :

à M. WEHRENS (tél. 2362) ou à M. NUTTALL (tél. 5395) tél. secr. 2363, bureau Berl. 11/123

Objet : Instauration d'un système d'heure d'été dans la Communauté

Par note en date du 20 juin 1975, sous la référence COM(75) 319, le Secrétariat général a soumis à la Commission, en vue de son approbation par la procédure écrite, un projet de résolution du Conseil concernant l'application harmonisée de l'heure d'été dans la Communauté.

M. le Président a demandé la prorogation de cette procédure écrite afin de permettre une discussion de la question en réunion des Chefs de Cabinet.

Lors de cette réunion, il a été suggéré d'apporter des modifications à la proposition initiale.

Le Secrétariat général diffuse ci-joint le texte modifié. Il est donc proposé à la Commission d'approuver le projet ci-joint de la communication de la Commission au Conseil concernant l'instauration d'un système d'heure d'été dans la Communauté.

C.J. AUDLAND
Secrétaire général adjoint

P.j. :

Copie à : MM. SPAAK, SHANKS, RABOT, LE GOY,
BRAUN, OLM

P. inf. : M. LOEFF

COMMUNICATION DE LA COMMISSION AU CONSEIL

Objet : Instauration d'un système d'heure d'été dans la Communauté.

1. Exposé des motifs

Trois Etats membres appliquent à l'heure actuelle un système d'heure d'été : la Grande-Bretagne, l'Irlande et l'Italie. Le gouvernement français a récemment décidé d'instaurer l'heure d'été à compter de 1976. La situation peut donc se décrire actuellement comme suit :

	<u>Hiver</u>	<u>Eté</u>
Grande-Bretagne, Irlande	GMT	GMT + 1
Autres pays membres	GMT + 1	GMT + 1
dont : Italie	GMT + 1	GMT + 2
France	GMT + 1	GMT + 2 (à partir de 1976)

Les périodes d'application sont différentes en ce qui concerne l'heure d'été :

Grande-Bretagne, Irlande	:	du 15.3	au 26.10
Italie	:	du 1.6	au 28.9
France (à partir de 1976)	:	équinoxe de printemps à équinoxe d'automne (approximativement)	

Il est également à noter que l'"European-Standard Time" (GMT + 1) est suivi dans d'autres pays européens, notamment ceux avec lesquels la Communauté a des liaisons très étroites :

Suisse, Autriche
Norvège, Suède (1)

Pour juger de l'opportunité de l'adoption de l'heure d'été, les avantages et inconvénients suivants sont notamment à prendre en considération :

- a) en retardant le recours à la lumière artificielle en fin de soirée, l'heure d'été permet de diminuer la puissance électrique de pointe du soir. Par contre elle entraîne un certain accroissement de la puissance de pointe du matin, inférieur il est vrai à la diminution du soir.

Du point de vue de la consommation électrique, elle reste sensiblement constante, allant d'une légère perte d'énergie avec l'horaire d'été en Italie, à 0,3 à 1 % de gain environ pour la France et pas de changement appréciable pour la Grande-Bretagne.

./..

(1) auxquels s'ajoutent : Albanie, Tchécoslovaquie, R.D.A., Hongrie, Yougoslavie, Pologne, Portugal, Espagne.

- b) les avantages éventuels du point de vue de la sécurité routière, dus au prolongement de l'éclairement naturel en fin de journée, tendent à être diminués par l'effet contraire le matin. Les statistiques du Royaume-Uni, pays qui a une expérience récente des deux systèmes, puisque de 1968 à 1972 le GMT + 1 (British Standard Time) a été pratiqué pendant toute l'année, ne démontrent pas que l'horaire d'été ait une influence significative sur le taux d'accidents de la route;
- c) l'heure d'été exerce des effets bénéfiques sur la vie économique et sociale en favorisant une meilleure répartition des activités au cours de la journée (par exemple, une heure de lumière naturelle supplémentaire pour l'exercice des activités de loisirs ou sportives);
- d) pour les producteurs d'électricité et certains usagers, l'heure d'été présente certains inconvénients tels que : changement des horloges pour tarifs jour/nuit; chaque année, il y a un jour de 23 heures et un de 25 heures;
- e) l'harmonisation de l'heure d'été dans la Communauté aurait des répercussions favorables sur les transports internationaux, tant pour les exploitants que pour les voyageurs dues à la simplification des horaires. Néanmoins, il faut noter que pour des raisons commerciales, les exploitants introduisent leurs horaires d'été à des dates variables qui ne coïncident pas avec les dates pratiquées ou proposées pour l'heure d'été, à part en Italie. (Il s'agit d'une autre question qui pourrait être examinée à part, le moment venu).

Les conclusions suivantes sont à tirer de ce qui précède :

- a) les conditions géographiques différentes peuvent avoir un poids qui l'emporte sur l'opportunité générale d'une harmonisation au niveau de la Communauté;
- b) les arguments en faveur de l'introduction de l'heure d'été peuvent être considérés comme étant réels, mais ne sont pas considérés comme étant déterminants;
- c) à l'intérieur de la Communauté, pour des régions dans des situations géographiques comparables, il serait opportun d'arriver à une même solution y compris les dates d'application. Du point de vue psychologique et politique, il serait indiqué d'éviter de donner l'impression que les changements de régime se font en ordre dispersé ;

./..

d) compte tenu de la position prise par la France (qui s'aligne partiellement sur le régime existant en Italie, pour ce qui est des principes, mais non pour ce qui est des dates), il serait dès lors souhaitable que l'ensemble des pays se trouvant dans une situation de longitude comparable soient prêts à s'aligner à leur tour. Il serait également souhaitable, si l'ensemble des Etats membres concernés suit le mouvement, que contact immédiat soit pris avec les autres pays européens qui sont dans une situation comparable (notamment : Suisse, Autriche, Norvège et Suède).

Il faut se rendre compte enfin que la situation décrite ci-dessus ferait apparaître un changement d'horaire pendant l'été entre le Royaume-Uni et l'Irlande, et l'Europe continentale. En fait, il ne s'agit pas d'un inconvénient puisqu'il aurait pour effet de rendre le décalage d'une heure constant pendant toute l'année.

La situation dans la Communauté serait par conséquent la suivante :

	<u>Hiver</u>	<u>Eté</u>
Grande-Bretagne, Irlande	GMT	GMT + 1
Autres pays de la Communauté	GMT + 1	GMT + 2

Les Etats membres vivraient donc à la même heure, avec le décalage d'une heure pour la Grande-Bretagne et l'Irlande qui vient d'être mentionné.

2. Orientation de la Commission

La Commission estime, compte tenu de ce qui précède, que l'ensemble des Etats membres pourrait adopter l'heure d'été pour une période qui serait déterminée d'un commun accord en raison des motifs suivants :

- a) l'existence d'un tel système, en retardant pendant la période d'été le recours à la lumière artificielle, entraînerait des avantages pour la vie économique et sociale et s'inscrirait dans le cadre de la politique d'économies d'énergie à laquelle tous les Etats membres ont souscrit;
- b) l'harmonisation de la période d'application de l'heure d'été constituerait une mesure opportune d'unification communautaire dans l'organisation de la vie quotidienne;
- c) une telle mesure simplifierait en outre les horaires des transports internationaux.

Au cas où le Conseil partagera cette position, l'instrument juridique approprié serait une résolution du Conseil, étant donné qu'il n'y a pas, dans le Traité CEE, de fondement juridique permettant d'arrêter un instrument de caractère contraignant en la matière.

COM(75) 319/3

Note pour MM. les Membres de la Commission

Procédure écrite 1846 75

APPROBATION

DELAI: LUNDI 23 JUIN 1975 - 18 H.

Observations éventuelles :

à M. WEHRENS (tél. 2362) ou à M. NUTTALL (tél. 5395) tél. secr. 2363, bureau Berl. 11/123

Objet : Instauration d'un système d'heure d'été dans la Communauté

Par note en date du 20 juin 1975, sous la référence COM(75) 3197 le Secrétariat général a soumis à la Commission, en vue de son approbation par la procédure écrite, un projet de résolution du Conseil concernant l'application harmonisée de l'heure d'été dans la Communauté.

Par note COM(75) 319/2, M. le Président a demandé la prorogation de cette procédure écrite au 23 juin 1975 - 18 H., afin de permettre une discussion de la question en réunion des Chefs de Cabinet. Un texte modifié a été diffusé.

Je donne acte qu'à l'expiration du dernier délai imparti (23 juin 1975 - 18 H.,) aucune observation ni réserve n'a été formulée à l'encontre du texte modifié.

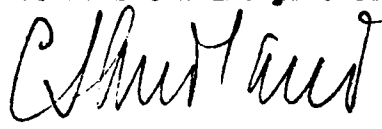
En conséquence, la Commission a le 23 juin 1975 :

- adopté la communication de la Commission au Conseil concernant l'application harmonisée de l'heure d'été dans la Communauté,
dans le texte du doc. COM(75) 319 final qui sera repris en annexe PE d'un prochain procès-verbal de la Commission.

Acte de cette décision sera donné dans le procès-verbal d'une prochaine réunion de la Commission.

Copie à : MM. SPAAK, SHANKS, RABOT,
LE GOY, BRAUN, OLMI

P. inf. : M. LOEFF


C.J. AUDLAND
Secrétaire général adjoint

COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

COM(75) 319 final.

Bruxelles, 23 juin 1975

COMMUNICATION DE LA COMMISSION AU CONSEIL

Instauration d'un système d'heure d'été dans la Communauté.

COM(75) 319 final.

COMMUNICATION DE LA COMMISSION AU CONSEIL

Objet : Instauration d'un système d'heure d'été dans la Communauté.

1. Exposé des motifs

Trois Etats membres appliquent à l'heure actuelle un système d'heure d'été : la Grande-Bretagne, l'Irlande et l'Italie. Le gouvernement français a récemment décidé d'instaurer l'heure d'été à compter de 1976. La situation peut donc se décrire actuellement comme suit :

	<u>Hiver</u>	<u>Eté</u>
Grande-Bretagne, Irlande	GMT	GMT + 1
Autres pays membres	GMT + 1	GMT + 1
dont : Italie	GMT + 1	GMT + 2
France	GMT + 1	GMT + 2 (à partir de 1976)

Les périodes d'application sont différentes en ce qui concerne l'heure d'été:

Grande-Bretagne, Irlande	:	du 15.3	au 26.10
Italie	:	du 1.6	au 28.9
France (à partir de 1976)	:	équinoxe de printemps à équinoxe d'automne (approximativement)	

Il est également à noter que l'"European-Standard Time" (GMT + 1) est suivi dans d'autres pays européens, notamment ceux avec lesquels la Communauté a des liaisons très étroites :

Suisse, Autriche
Norvège, Suède (1)

Pour juger de l'opportunité de l'adoption de l'heure d'été, les avantages et inconvénients suivants sont notamment à prendre en considération :

- a) en retardant le recours à la lumière artificielle en fin de soirée, l'heure d'été permet de diminuer la puissance électrique de pointe du soir. Par contre elle entraîne un certain accroissement de la puissance de pointe du matin, inférieur il est vrai à la diminution du soir.

Du point de vue de la consommation électrique, elle reste sensiblement constante, allant d'une légère perte d'énergie avec l'horaire d'été en Italie, à 0,3 à 1 % de gain envisagé pour la France et pas de changement appréciable pour la Grande-Bretagne.

./..

(1) auxquels s'ajoutent : Albanie, Tchécoslovaquie, R.D.A., Hongrie, Yougoslavie, Pologne, Portugal, Espagne.

- b) les avantages éventuels du point de vue de la sécurité routière, dus au prolongement de l'éclairement naturel en fin de journée, tendent à être diminués par l'effet contraire le matin. Les statistiques du Royaume-Uni, pays qui a une expérience récente des deux systèmes, puisque de 1968 à 1972 le GMT + 1 (British Standard Time) a été pratiqué pendant toute l'année, ne démontrent pas que l'horaire d'été ait une influence significative sur le taux d'accidents de la route;
- c) l'heure d'été exerce des effets bénéfiques sur la vie économique et sociale en favorisant une meilleure répartition des activités au cours de la journée (par exemple, une heure de lumière naturelle supplémentaire pour l'exercice des activités de loisirs ou sportives);
- d) pour les producteurs d'électricité et certains usagers, l'heure d'été présente certains inconvénients tels que : changement des horloges pour tarifs jour/nuit; chaque année, il y a un jour de 23 heures et un de 25 heures;
- e) l'harmonisation de l'heure d'été dans la Communauté aurait des répercussions favorables sur les transports internationaux, tant pour les exploitants que pour les voyageurs dues à la simplification des horaires. Néanmoins, il faut noter que pour des raisons commerciales, les exploitants introduisent leurs horaires d'été à des dates variables qui ne coïncident pas avec les dates pratiquées ou proposées pour l'heure d'été, à part en Italie. (Il s'agit d'une autre question qui pourrait être examinée à part, le moment venu).

Les conclusions suivantes sont à tirer de ce qui précède :

- a) les conditions géographiques différentes peuvent avoir un poids qui l'emporte sur l'opportunité générale d'une harmonisation au niveau de la Communauté;
- b) les arguments en faveur de l'introduction de l'heure d'été peuvent être considérés comme étant réels, mais ne sont pas considérés comme étant déterminants;
- c) à l'intérieur de la Communauté, pour des régions dans des situations géographiques comparables, il serait opportun d'arriver à une même solution, y compris les dates d'application. Du point de vue psychologique et politique, il serait indiqué d'éviter de donner l'impression que les changements de régime se font en ordre dispersé ;

./..

d) compte tenu de la position prise par la France (qui s'aligne partiellement sur le régime existant en Italie, pour ce qui est des principes, mais non pour ce qui est des dates), il serait dès lors souhaitable que l'ensemble des pays se trouvant dans une situation de longitude comparable soient prêts à s'aligner à leur tour. Il serait également souhaitable, si l'ensemble des Etats membres concernés suit le mouvement, que contact immédiat soit pris avec les autres pays européens qui sont dans une situation comparable (notamment : Suisse, Autriche, Norvège et Suède).

Il faut se rendre compte enfin que la situation décrite ci-dessus ferait apparaître un changement d'horaire pendant l'été entre le Royaume-Uni et l'Irlande, et l'Europe continentale. En fait, il ne s'agit pas d'un inconvénient puisqu'il aurait pour effet de rendre le décalage d'une heure constant pendant toute l'année.

La situation dans la Communauté serait par conséquent la suivante :

	<u>Hiver</u>	<u>Eté</u>
Grande-Bretagne, Irlande	GMT	GMT + 1
Autres pays de la Communauté	GMT + 1	GMT + 2

Les Etats membres vivraient donc à la même heure, avec le décalage d'une heure pour la Grande-Bretagne et l'Irlande qui vient d'être mentionné.

2. Orientation de la Commission

La Commission estime, compte tenu de ce qui précède, que l'ensemble des Etats membres pourrait adopter l'heure d'été pour une période qui serait déterminée d'un commun accord en raison des motifs suivants :

- a) l'existence d'une tel système, en retardant pendant la période d'été le recours à la lumière artificielle, entraînerait des avantages pour la vie économique et sociale et s'inscrirait dans le cadre de la politique d'économies d'énergie à laquelle tous les Etats membres ont souscrit;
- b) l'harmonisation de la période d'application de l'heure d'été constituerait une mesure opportune d'unification communautaire dans l'organisation de la vie quotidienne;
- c) une telle mesure simplifierait en outre les horaires des transports internationaux.

Au cas où le Conseil partagera cette position, l'instrument juridique approprié serait une résolution du Conseil, étant donné qu'il n'y a pas, dans le Traité CEE, de fondement juridique permettant d'arrêter un instrument de caractère contraignant en la matière.

KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

KOM(75) 319 endg.

Brüssel, den 23. Juni 1975

MITTEILUNG DER KOMMISSION AN DEN RAT

Einführung eines Sommerzeitsystems in der Gemeinschaft

KOM(75) 319 endg.

MITTEILUNG DER KOMMISSION AN DEN RAT

Betrifft: Einführung eines Sommerzeitsystems in der Gemeinschaft

1. Begründung

Drei Mitgliedstaaten wenden zur Zeit ein Sommerzeitsystem an: Großbritannien, Irland und Italien. Die französische Regierung hat unlängst beschlossen, ab 1976 die Sommerzeit einzuführen. Zur Zeit ist die Lage wie folgt:

	<u>Winter</u>	<u>Sommer</u>
Großbritannien, Irland	GMT	GMT + 1
Sonstige Mitgliedsländer	GMT + 1	GMT + 1
davon: Italien	GMT + 1	GMT + 2
Frankreich	GMT + 1	GMT + 2 (ab 1976)

Die Sommerzeit wird für unterschiedliche Zeiträume angewandt:

Großbritannien, Irland:	vom 15.3.	bis 26.10.
Italien:	vom 1.6.	bis 28.9.
Frankreich (ab 1976):	Frühlingstagundnachtgleiche bis Herbsttagundnachtgleiche (annähernd)	

Festzuhalten ist ferner, daß die "European Standard Time" (GMT + 1) auch in anderen europäischen Ländern gilt, und zwar insbesondere in solchen, zu denen die Gemeinschaft sehr enge Beziehungen pflegt:

Schweiz, Österreich
Norwegen, Schweden (1)

Zur Beantwortung der Frage, ob die Einführung der Sommerzeit zweckmäßig ist, sind folgende Vor- und Nachteile zu berücksichtigen:

- a) Da die Inanspruchnahme künstlichen Lichts im Rahmen der Sommerzeit erst in späterer Stunde notwendig wird, läßt sich die Spitzenleistung am Abend einschränken. Dagegen wird sich jedoch eine Zunahme der Spitzenleistung am Morgen ergeben, die allerdings geringer ist als die Einsparung am Abend.

Was den Stromverbrauch angeht, so bleibt er im wesentlichen konstant: geringfügige Energieeinbuße während der Sommerzeit in Italien, voraussichtliche Zunahme von 0,3 bis 1 % in Frankreich und keine nennenswerten Veränderungen in Großbritannien.

(1) Außerdem: Albanien, Tschechoslowakei, DDR, Ungarn, Jugoslawien, Polen, Portugal, Spanien.

- b) Etwaige Vorteile für die Sicherheit des Straßenverkehrs aufgrund des länger anhaltenden Tageslichts am Abend dürften durch den gegenteiligen Effekt am Morgen verringert werden. Die Statistiken des Vereinigten Königreichs, das in jüngster Zeit Erfahrungen mit beiden Systemen gesammelt hat, da von 1968 bis 1972 die GMT + 1 (British Standard Time) während des ganzen Jahres galt, lassen keinen wesentlichen Einfluß der Sommerzeit auf die Zahl der Unfälle im Straßenverkehr erkennen.
- c) Die Sommerzeit wirkt sich auf das wirtschaftliche und soziale Leben günstig aus, weil sie eine bessere Verteilung der Tätigkeiten über den ganzen Tag ermöglicht (z.B. eine zusätzliche Stunde Tageslicht für Freizeit oder Sport);
- d) Für Stromerzeuger und einige Stromverbraucher bringt die Sommerzeit gewisse Nachteile mit sich. Hierzu gehören: Änderung der Zähler für Tag/Nachttarife; in jedes Jahr fällt ein Tag von 23 und ein Tag von 25 Stunden;
- e) Die Harmonisierung der Sommerzeit in der Gemeinschaft durch Vereinfachung der Fahrpläne günstige Auswirkungen auf den grenzüberschreitenden Verkehr, und zwar sowohl für die Verkehrsunternehmen als auch für die Reisenden. Festzuhalten ist indessen, daß die Verkehrsunternehmen aus kaufmännischen Gründen ihre Sommerfahrpläne zu unterschiedlichen Terminen einführen, die nicht mit den für die Einführung der Sommerzeit geltenden oder vorgeschlagenen Daten übereinstimmen; eine Ausnahme bildet lediglich Italien. (Hier handelt es sich um eine andere Frage, die zu gegebener Zeit gesondert geprüft werden könnte).

Die vorstehenden Überlegungen ergeben:

- a) Die unterschiedlichen geographischen Verhältnisse können so stark ins Gewicht fallen, daß sie gegenüber der allgemeinen Zweckmäßigkeit einer Harmonisierung auf Gemeinschaftsebene den Ausschlag geben;
- b) Die Argumente zugunsten der Einführung der Sommerzeit können zwar als stichhaltig angesehen werden, gelten jedoch nicht als entscheidend;
- c) Innerhalb der Gemeinschaft dürfte sich für Gebiete mit vergleichbaren geographischen Verhältnissen die gleiche Lösung, einschließlich gleicher Anwendungszeiten, als zweckmäßig erweisen. Aus psychologischen und politischen Gründen sollte der Eindruck vermieden werden, daß Systemänderungen nach dem Gießkannenprinzip vorgenommen werden.

d) Angesichts der Haltung Frankreichs (die teilweise, und zwar hinsichtlich der Grundsätze, nicht aber hinsichtlich der Termine dem in Italien geltenden System entspricht), wäre es wünschenswert, daß alle auf der gleichen geographischen Länge liegenden Länder ebenfalls zur Angleichung bereit wären. Es wäre ferner wünschenswert, daß sämtliche betroffenen Mitgliedstaaten sich dieser Bewegung anschließen und daß sofortige Kontakte mit den in einer ähnlichen Lage befindlichen anderen europäischen Ländern aufgenommen werden (insbesondere: Schweiz, Österreich, Norwegen und Schweden).

Zu beachten ist schließlich, daß das im vorstehenden beschriebene Verfahren während des Sommers eine Zeitverschiebung zwischen dem Vereinigten Königreich und Irland und dem europäischen Festland in Erscheinung treten ließe. Dies wäre jedoch insofern kein Nachteil, als der Zeitunterschied von einer Stunde auf diese Weise ständig während des ganzen Jahres bestünde.

In der Gemeinschaft ergäbe sich damit folgende Lage:

	<u>Winter</u>	<u>Sommer</u>
Großbritannien, Irland	GMT	GMT + 1
Übrige Länder der Gemeinschaft	GMT + 1	GMT + 2

In allen Mitgliedstaaten würde somit die gleiche Zeit gelten - allerdings mit dem erwähnten Unterschied von einer Stunde für Großbritannien und Irland.

2. Auffassung der Kommission

Die Kommission ist daher der Auffassung, daß sämtliche Mitgliedstaaten die Sommerzeit aus den nachgenannten Gründen für einen Zeitraum einführen könnten, der in gegenseitigem Einvernehmen festzulegen wäre:

- a) Ein derartiges System würde sich wegen der im Sommer erst zu späterer Stunde notwendigen Inanspruchnahme künstlichen Lichts günstig auf das wirtschaftliche und soziale Leben auswirken und gehörte in den Rahmen der Energieeinsparungspolitik, der sich alle Mitgliedstaaten angeschlossen haben;
- b) die Harmonisierung des Zeitraums der Anwendung der Sommerzeit wäre eine geeignete Maßnahme zur einheitlicheren Gestaltung des täglichen Lebens auf Gemeinschaftsebene;
- c) eine derartige Maßnahme würde außerdem die Harmonisierung der Fahrpläne im grenzüberschreitenden Verkehr erleichtern.

Falls der Rat diese Auffassung teilt, dann wäre das geeignete Rechtsinstrument eine EntschlieÙung des Rates, denn der EWG-Vertrag enthält keine Rechtsgrundlage, mit deren Hilfe zwingende Vorschriften für diesen Bereich erlassen werden könnten.

Historical Archives of the European Commission

COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE

COM(75)319 def.

Bruxelles, 23 giugno 1975

COMUNICAZIONE DELLA COMMISSIONE AL CONSIGLIO

Instaurazione di un sistema d'orario estivo nella Comunità

COMUNICAZIONE DELLA COMMISSIONE AL CONSIGLIO

Oggetto: Instaurazione di un sistema d'orario estivo nella Comunità

1. Relazione motivata

Attualmente, tre Stati membri applicano un sistema d'orario estivo: la Gran Bretagna, l'Irlanda e l'Italia. Il Governo francese ha recentemente deciso di metterlo in vigore col 1976. Presentemente la situazione è questa:

	<u>Inverno</u>	<u>Estate</u>
Gran Bretagna, Irlanda	GMT	GMT + 1
Altri paesi membri	GMT + 1	GMT + 1
di cui: Italia	GMT + 1	GMT + 2
Francia	GMT + 1	GMT + 2 (a decorrere dal 1976)

Per quanto riguarda l'orario estivo, i periodi d'applicazione non sono gli stessi:

Gran Bretagna, Irlanda	dal 15.3	al 26.10
Italia	dal 1° 6	al 28.9
Francia (a decorrere dal 1976)	dall'equinozio di primavera	all'equinozio d'autunno (approssimativamente)

Si osservi anche che l'"European Standard Time" (GMT + 1) è seguito in altri paesi europei, quelli soprattutto con i quali la Comunità intrattiene rapporti molto stretti:

Svizzera, Austria
Norvegia, Svezia (1)

Per stabilire se sia opportuno adottare l'orario estivo si debbono soppesare soprattutto i seguenti vantaggi e inconvenienti:

- a) ritardando il ricorso alla luce artificiale a sera inoltrata, l'orario estivo permette di diminuire la potenza elettrica di punta serale. Per contro si ha, con l'orario estivo, un certo aumento della potenza di punta del mattino, seppur inferiore al calo serale.

Dal punto di vista del consumo elettrico, esso resta per così dire costante tra i due estremi che sono una leggera perdita d'energia con l'orario estivo in Italia ed un guadagno compreso fra 0,3 ed 1% presunto per la Francia, mentre in Gran Bretagna non si rilevano cambiamenti degni di nota.

.../...

(1) ai quali si aggiungono: Albania, Cecoslovacchia, R.D.G., Ungheria, Jugoslavia, Polonia, Portogallo, Spagna.

- b) gli eventuali vantaggi che un'illuminazione naturale protratta verso la fine della giornata comporta per la sicurezza stradale sono contro-bilanciati in parte dall'effetto contrario nel mattino. Le statistiche di un paese come il Regno Unito che ha un'esperienza recente dei due sistemi poiché, dal 1968 al 1972, il GMT + 1 (British Standard Time) è stato praticato per tutto l'anno, non permettono di rilevare alcuna influenza significativa dell'orario estivo sulla percentuale di incidenti stradali;
- c) l'ora estiva esercita effetti benefici sulla vita economica e sociale in quanto favorisce una migliore ripartizione delle attività nel corso della giornata (per es., un'ora di luce naturale in più per svolgere attività ricreative o sportive);
- d) per i produttori di elettricità e certi utenti, l'orario estivo presenta certi inconvenienti come per esempio: cambiamento dell'ora sugli orologi per tariffe diurne/notturne; ogni anno si ha un giorno di 23 ore ed un giorno di 25 ore;
- e) l'armonizzazione dell'orario estivo nella Comunità avrebbe ripercussioni favorevoli sui trasporti internazionali, tanto per gli esercenti quanto per i viaggiatori, grazie alla semplificazione degli orari. Si fa presente tuttavia che per motivi commerciali gli esercenti introducono i loro orari estivi a date variabili che non coincidono con le date praticate o proposte per l'orario estivo, tranne in Italia. (Si tratta di un'altra questione che potrebbe essere esaminata a parte a tempo debito).

Da quanto precede consegue in particolare:

- a) che le caratteristiche geografiche differenti possono rappresentare un argomento che prevale sull'opportunità generale di un'armonizzazione a livello comunitario;
- b) che le considerazioni fatte valere per l'introduzione dell'orario estivo sembrano fondate ma non possono essere considerate determinanti;
- c) che all'interno della Comunità, per le regioni che si trovano in situazioni geografiche paragonabili, sarebbe opportuno trovare una soluzione valida per tutte, compresa la data d'applicazione. Dal punto di vista psicologico e politico converrebbe evitare di dare l'impressione che i cambiamenti di regime avvengono in ordine sparso;

.../...

d) che, vista la posizione assunta dalla Francia (parzialmente allineata al regime in vigore in Italia per quanto riguarda i principi che non per quanto riguarda le date), sarebbe bene che tutti i paesi che presentano valori di longitudine equivalenti fossero disposti ad allinearsi a loro volta. E se tutti gli Stati membri in questione seguissero il movimento, sarebbe anzi opportuno porsi subito in contatto con gli altri paesi europei che si trovano in una situazione analoga (per esempio: Svizzera, Austria, Norvegia e Svezia).

Si deve riconoscere, infine, che se la situazione descritta sopra comporta una discordanza tra gli orari estivi del Regno Unito e dell'Irlanda da una parte e dell'Europa continentale dall'altra, ciò non costituisce un inconveniente perché avrebbe l'effetto di rendere costante per tutto l'anno questa sfasatura di un'ora.

Nella Comunità si avrebbe pertanto la seguente situazione:

	<u>Inverno</u>	<u>Estate</u>
Gran Bretagna, Irlanda	GMT	GMT + 1
Altri paesi della Comunità	GMT + 1	GMT + 2

Gli orologi segnerebbero dunque la stessa ora negli Stati membri tranne in Gran Bretagna ed in Irlanda, dove si vivrebbe con un'ora di ritardo.

2. Orientamento della Commissione

Tenuto conto di quanto precede la Commissione ritiene che il complesso degli Stati membri potrebbe adottare l'orario estivo per un periodo da determinare di comune accordo, per i seguenti motivi:

- a) l'applicazione di un sistema simile, per il fatto di ritardare durante la stagione estiva il ricorso alla luce artificiale, comporterebbe dei vantaggi per la vita economica e sociale e si inquadrerebbe nella politica di risparmio d'energia, alla quale hanno aderito tutti gli Stati membri;
- b) l'armonizzazione del periodo di applicazione dell'orario estivo costituirebbe una misura opportuna di unificazione comunitaria nell'organizzazione della vita quotidiana;
- c) tale misura agevolerebbe inoltre l'armonizzazione degli orari dei trasporti internazionali.

.../...

Qualora il Consiglio condividesse tale opinione, lo strumento giuridico idoneo sarebbe una risoluzione del Consiglio, non esistendo nel Trattato CEE un fondamento giuridico che consenta di adottare uno strumento di carattere vincolante in materia.

Historical Archives of the European Commission

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(75) 319 def.

Brussel, 23 juni 1975

MEDEDELING VAN DE COMMISSIE AAN DE RAAD

Invoering van de zomertijd in de Gemeenschap

COM(75) 319 def.

MEDEDELING VAN DE COMMISSIE AAN DE RAAD

Betreft : Invoering van de zomertijd in de Gemeenschap

1. Motivering

Drie lid-staten van de Gemeenschap passen momenteel de zomertijd toe; Groot-Brittannië, Ierland en Italië. De Franse regering heeft onlangs besloten de zomertijd met ingang van 1976 in te voeren. De huidige situatie is dus als volgt :

	<u>Winter</u>	<u>Zomer</u>
Groot-Brittannië, Ierland	GMT	GMT + 1
Overige lid-staten	GMT + 1	GMT + 1
waarvan : Italië	GMT + 1	GMT + 2
Frankrijk	GMT + 1	GMT + 2 (met ingang van 1976)

De periodes waarin de zomertijd wordt toegepast, zijn verschillend :

Groot-Brittannië, Ierland	:	van 15.3	t/m 26.10
Italië	:	van 1.6	t/m 28.9
Frankrijk (met ingang van 1976)	:	ong. van voorjaars- tot najaarsequinox	

Op te merken valt dat de "European Standard Time" (GMT + 1) ook in andere Europese landen wordt aangehouden, met name ook in landen waarmee de Gemeenschap nauwe betrekkingen onderhoudt :

Zwitserland, Oostenrijk
Noorwegen, Zweden (1)

Om zich een beeld te vormen van de wenselijkheid van de invoering van de zomertijd, dienen de volgende voor- en nadelen onder ogen te worden gezien :

- a) doordat de inschakeling van kunstlicht naar een later avonduur wordt verschoven, leidt de zomertijd tot een vermindering van de elektrische piekbelasting in de avonduren. Anderzijds brengt de zomertijd een zekere verhoging van de piekbelasting in de ochtenduren teweeg, die weliswaar geringer is dan de besparing die men 's avonds kan bereiken.

Wat het elektriciteitsverbruik betreft, dit blijft redelijk constant, waarbij in Italië met de zomertijd een gering energieverlies te noteren valt, in Frankrijk op een winst van 0,3 tot 1 % wordt gerekend en in Groot-Brittannië geen merkbare verandering te constateren is;

.../...

- (1) Andere landen zijn : Albanië, Tsjechoslowakije, DDR, Hongarije, Joegoslavië, Polen, Portugal, Spanje

- b) de eventuele voordelen op het gebied van de verkeersveiligheid, die toe te schrijven zijn aan de natuurlijke verlichting aan het einde van de dag, blijken door het tegengestelde effect van de ochtend af te zwakken. Uit de statistieken van het Verenigd Koninkrijk, dat in het recent verleden ervaring heeft opgedaan met de beide systemen, aangezien van 1968 tot 1972 de GMT : 1 (British Standard Time) het hele jaar door werd toegepast, blijkt dat de zomertijd geen noemenswaardige invloed heeft op het aantal verkeersongevallen;
- c) de zomertijd heeft een gunstige weerslag op het economisch en sociaal leven, aangezien zij bijdraagt tot een betere spreiding van de activiteiten over de gehele dag (zo b.v. kan men een uur langer van het daglicht profiteren voor vrijetijdsbesteding of sportactiviteiten);
- d) voor de elektriciteitsproducenten en bepaalde gebruikers zijn aan de zomertijd een aantal nadelen verbonden, zoals : omschakeling van de meters voor dag/nachtstroomtarief; elk jaar is er één dag van 23 uur en één van 25 uur;
- e) de harmonisatie van de zomertijd in de Gemeenschap zou, dank zij een vereenvoudiging van de dienstregelingen, een heilzame invloed hebben op het internationaal vervoer, zowel voor de exploitanten als voor de reizigers. Hierbij valt evenwel op te merken dat de exploitanten om commerciële redenen hun dienstregeling voor de zomer invoeren op uiteenlopende data, die niet samenvallen met de data welke ten aanzien van de zomertijd gelden of daarvoor zijn voorgesteld. Italië vormt daarop een uitzondering. (Het gaat hier om een andere kwestie, die te zijner tijd apart aan de orde kan worden gesteld.)

Uit het bovenstaande kunnen de volgende conclusies worden getrokken :

- a) de verschillende geografische omstandigheden kunnen meer gewicht in de schaal leggen dan de algemeen erkende opvatting dat het wenselijk is een harmonisatie op het niveau van de Gemeenschap tot stand te brengen;
- b) de argumenten die spreken voor de invoering van de zomertijd mogen als reëel, maar niet als doorslaggevend worden beschouwd;
- c) binnen de Gemeenschap zou het wenselijk zijn tot een oplossing te komen, die geldt voor alle gebieden met vergelijkbare geografische omstandigheden. Dit geldt ook voor de data van inwerkingtreding. Uit psychologisch en politiek oogpunt zou bovendien vermeden moeten worden de indruk te wekken dat wijzigingen in de tijdregeling zonder samenhang worden doorgevoerd;

d) gelet op het door Frankrijk ingenomen standpunt (dat, voor wat de beginselen, maar niet voor wat de data betreft, gedeeltelijk is afgestemd op de in Italië van kracht zijnde tijdregeling), zou het dan ook wenselijk zijn dat alle landen die op ongeveer dezelfde geografische lengte liggen, bereid zijn zich naar elkaar te richten. Indien alle betrokken lid-staten deze tendens volgen, zou het bovendien gewenst zijn onmiddellijk in contact te treden met andere Europese landen die zich in een soortgelijke situatie bevinden (o.a. Zwitserland, Oostenrijk, Noorwegen en Zweden).

Tenslotte dient men er zich rekenschap van te geven dat de hierboven beschreven situatie gedurende de zomer een wijziging van het tijdschema teweeg zou brengen tussen het Verenigd Koninkrijk en Ierland enerzijds en het Europese vasteland anderzijds. In feite is dit geen nadeel, aangezien het resultaat zou zijn dat het verschil van één uur het hele jaar door constant wordt gehouden.

In de Gemeenschap zou dus de volgende situatie ontstaan :

	<u>Winter</u>	<u>Zomer</u>
Groot-Brittannië, Ierland	GMT	GMT + 1
Overige lid-staten van de Gemeenschap	GMT + 1	GMT + 2

In alle lid-staten zou dus hetzelfde uur van toepassing zijn, behalve in Groot-Brittannië en Ierland waar het hierboven genoemde verschil van één uur zou gelden.

2. Standpunt van de Commissie

In het licht van het bovengenoemde is de Commissie van mening dat in alle lid-staten de zomertijd kan worden ingevoerd gedurende een periode die in gezamenlijk overleg zal worden vastgesteld. Daarbij baseert zij zich op de volgende redenen :

- a) een dergelijke regeling zou, doordat de inschakeling van het kunstlicht gedurende de zomer naar een later uur wordt verschoven, voordelen meebrengen voor het economisch en sociaal leven en zou dan ook volledig passen in het beleid inzake energiebesparing, waarmee alle lid-staten hun instemming hebben betuigd;
- b) de harmonisatie van de periode waarin de zomertijd wordt toegepast zou een opportune maatregel vormen voor communautaire eenmaking op het gebied van de organisatie van het dagelijks leven;
- c) bovendien zou deze maatregel een stimulans betekenen voor de onderlinge aanpassing van de dienstregelingen met betrekking tot het internationaal vervoer.

Mocht de Raad zich met dit standpunt kunnen verenigen, dan zou als rechtshandeling bij voorkeur een resolutie van de Raad in aanmerking komen, aangezien er in het EEG-Verdrag geen juridische grondslag te vinden is voor het uitvaardigen van dwingende bepalingen op dit gebied.

Historical Archives of the European Commission

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

COM(75)319 final

Brussels, 23 June 1975

COMMUNICATION FROM THE COMMISSION TO THE COUNCIL

Introduction of summer time in the Community

COM(75) 319 final.

DRAFT COMMUNICATION FROM THE COMMISSION TO THE COUNCIL

Introduction of summer time in the Community.

1. Explanatory memorandum

At present a "summer time" system is in force in three Member States: the United Kingdom, Ireland and Italy. The French Government recently decided to introduce summer time as from 1976. The situation at present is as follows:

	<u>Winter</u>	<u>Summer</u>
United Kingdom, Ireland	GMT	GMT + 1
Other member countries	GMT + 1	GMT + 1
including: Italy	GMT + 1	GMT + 2
France	GMT + 1	GMT + 2 (as from 1976)

The periods in which summer time is in force differ from country to country:

United Kingdom, Ireland:	from 15 March	to 26 October
Italy:	from 1 June	to 28 September
France (as from 1976):	vernal equinox	to autumnal equinox (approximately)

It should also be noted that European Standard Time (GMT + 1) is in force in other European countries, including those with which the Community has very close links:

Switzerland, Austria
Norway, Sweden¹

The following are some of the advantages and drawbacks which should be taken into consideration when assessing the desirability of adopting summer time:

- (a) By setting back lighting-up time in the evening, summer time makes it possible to reduce peak evening electricity demand. On the other hand, it causes an increase in peak morning demand, but this is less than the reduction in the evening.

Electricity consumption remains more or less constant; there has been a slight increase as a result of summer time in Italy, 0.3 to 1% savings are expected in France and there has been no appreciable change in the United Kingdom.

¹As well as Albania, Czechoslovakia, the German Democratic Republic, Hungary, Yugoslavia, Poland, Portugal, Spain.

- (b) Any advantages for road safety resulting from the longer period of daylight in the evening are offset by the drawbacks in the morning. Statistics in the United Kingdom, a country with recent experience of both systems - British Standard Time (GMT + 1) was in force all year round from 1968 to 1972 - do not indicate that summer time has a significant effect on the number of road accidents.
- (c) Summer time has a beneficial effect on economic and social activity by making it possible to spread activities more efficiently over the day (for example, there is one extra hour of daylight for leisure activities or sports).
- (d) Summer time entails a number of drawbacks for electricity producers and certain users: e.g., time-devices must be altered for day/night tariffs and each year there is one 23-hour day and one 25-hour day.
- (e) Harmonization of summer time throughout the Community would have a favourable impact on international transport, from the point of view of both operators and passengers, as timetables would be simplified. Nevertheless, it should be noted that for commercial reasons operators bring in their summer timetables on varying dates which, with the exception of Italy, are not the same as those in force or proposed for summer time. (This question could be examined separately at the appropriate time.)

From the foregoing the following conclusions can be drawn:

- (a) The general desirability of harmonization throughout the Community could be outweighed by differences in geographical situations.
- (b) The arguments in favour of introducing summer time may be regarded as sound but they are not considered to be decisive.
- (c) It would be desirable to introduce uniform arrangements, including uniform dates of operation, for regions in comparable geographical situations, within the Community. For psychological and political reasons it would be advisable to avoid giving the impression that changes are being made in uncoordinated fashion.

- (d) In view of the decision made by France (which is aligning on the arrangements in Italy, as far as principles, but not dates, are concerned) it would be desirable for all the countries on a similar longitude to be prepared to align as well. It would also be desirable if all the Member States concerned do align, for contact to be made immediately with the other European countries in a comparable situation (for example, Switzerland, Austria, Norway and Sweden).

Lastly, it must be realized that the situation described above would entail a change in time during the summer in the United Kingdom and Ireland compared with continental Europe. In fact this is not a drawback since it will make the hour difference constant throughout the year.

As a result, the situation in the Community would be as follows:

	<u>Winter</u>	<u>Summer</u>
United Kingdom, Ireland	GMT	GMT + 1
Other Community countries	GMT + 1	GMT + 2

Thus, apart from the abovementioned one-hour difference for the United Kingdom and Ireland, the hour would be the same time throughout the Community.

2. Commission guide-lines

Accordingly, the Commission considers that all the Member States could adopt summer time, for a period to be determined by mutual agreement, for the following reasons:

- (a) by setting back lighting-up time in summer, such arrangements would be beneficial to economic and social activity and would be in keeping with the energy conservation policy to which all the Member States have subscribed;
- (b) harmonization of the period in which summer time is in force would be an appropriate measure of unification in the organization of everyday life in the Community;
- (c) furthermore, this measure would facilitate the harmonization of international transport timetables.

Should the Council accept this approach, the appropriate legal instrument would be a Council Resolution, as there is no legal basis in the EEC Treaty for the adoption of a binding instrument in this field.

Historical Archives of the European Commission

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

COM(75) 319 endel.

Bruxelles, den 23. juni 1975

MEDDELELSE FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET

Indførelse af en sommertidsordning i Fællesskabet

COM(75) 319 endel.

MEDEDELELSE FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET

Vedr.: Indførelse af en sommertidsordning i Fællesskabet.

1. Begrundelse

I tre medlemsstater findes der i øjeblikket en sommertidsordning: Storbritannien, Irland og Italien. Den franske regering har for nylig besluttet at indføre sommertid fra 1976. Situationen kan derfor i øjeblikket beskrives på følgende måde:

	<u>Vinter</u>	<u>Sommer</u>
Storbritannien, Irland	GMT	GMT + 1
Andre medlemsstater	GMT + 1	GMT + 1
hvoraf: Italien	GMT + 1	GMT + 2
Frankrig	GMT + 1	GMT + 2 (fra 1976)

Tidspunkterne for anvendelse af sommertiden er forskellige:

Storbritannien, Irland:	fra den 15.3. til den 26.10.
Italien :	fra den 1.6. til den 28.9.
Frankrig (fra 1976) :	forårsjævndøgn til efterårsjævndøgn (ca.)

Det kan ligeledes bemærkes, at andre europæiske lande følger "European Standard Time" (GMT + 1), herunder de lande, med hvilke Fællesskabet har meget snævre forbindelser:

Schweiz, Østrig
Norge, Sverige¹⁾

Ved en bedømmelse af det hensigtsmæssige i at indføre sommertid bør navnlig følgende fordele og ulemper tages i betragtning :

- a) ved at udskyde det tidspunkt på aftenen, hvor kunstige lyskilder tages i brug, muliggør sommertiden en formindskelse af den elektriske spidsbelastning om aftenen. Den medfører derimod en vis stigning i spidsbelastningen om morgenen, denne er dog lavere end formindskelsen om aftenen.

Hvad elektricitetsforbruget angår, forbliver dette temmelig konstant strækkende sig fra et mindre energitab i Italien på grund af sommertiden til den i Frankrig forudsat 0,3 til 1%'s besparelse og ingen mærkbar ændring i Storbritannien.

1) hvortil kommer: Albanien, Tjekkosllovakiet, Den tyske demokratiske Republik, Ungarn, Jugoslavien, Polen, Portugal, Spanien.

- b) de eventuelle fordele, der måtte være med hensyn til trafikssikkerheden, som skyldes en forlængelse af den naturlige belysning i slutningen af dagen, har tendens til at blive opvejet af den modsatte virkning om morgenen. Statistikker fra Det forenede Kongerige, som har erfaring med begge ordninger fra den seneste tid, idet GMT + 1 (British Standard Time) fra 1968 til 1972 anvendtes hele året, viser ikke, at sommertiden har nogen mærkbar indflydelse på trafikulykkestallene;
- c) sommertiden har en gunstig indflydelse på det økonomiske og sociale liv, idet den fremmer en bedre fordeling af aktiviteterne i løbet af dagen (for eksempel en yderligere time med naturligt lys til udøvelse af fritids- eller sportsaktiviteter);
- d) sommertiden er for elektricitetsproducenterne og nogle elektricitetsforbrugere forbundet med visse ulemper som for eksempel: ændring af ure til dag/nat takster; hvert år er der en dag på 23 timer og en på 25 timer;
- e) en harmonisering af sommertiden i Fællesskabet vil være en fordel for den internationale transport såvel for transportselskaberne som for de rejsende på grund af en forenkling af timeplanerne. Det må dog bemærkes, at selskaberne af kommercielle grunde indfører deres sommerplaner på forskellige tidspunkter, som ikke falder sammen med de tidspunkter, der praktiseres eller foreslås for sommertiden, undtagen i Italien. (Der er tale om et andet spørgsmål, som til sin tid vil kunne tages op særskilt).

Af ovenstående kan der drages følgende konklusioner:

- a) de forskellige geografiske forhold kan være så betydningsfulde, at hensynet til dem går forud for det hensigtsmæssige i en harmonisering på fællesskabsplan;
- b) argumenterne til fordel for indførelse af sommertid kan betragtes som gode, men betragtes ikke som afgørende;
- c) inden for Fællesskabet vil det for de regioners vedkommende, som har lignende geografiske situationer, være hensigtsmæssigt at finde den samme løsning, også med hensyn til tidspunkterne. Ud fra et psykologisk og politisk synspunkt bør man undgå at give det indtryk, at ændringerne sker i spredt orden;

- d) under hensyntagen til den holdning, som indtages af Frankrig (som delvis har tilsluttet sig den ordning, der findes i Italien, hvad principperne angår, men ikke med hensyn til tidspunkterne), ville det selvfølgelig være ønskeligt, om alle de lande, der er beliggende omkring samme længdegrad, er indstillet på også at tilslutte sig denne ordning. Det ville, hvis alle de pågældende medlemsstater går ind herpå, ligeledes være ønskeligt, om der straks blev optaget kontakt med de andre europæiske lande, som er i en lignende situation (navnlig: Schweiz, Østrig, Norge og Sverige).

Endelig må der gøres opmærksom på, at den oven for beskrevne situation ville medføre en tidsforskel om sommeren mellem Det forenede Kongerige og Irland og det kontinentale Europa. Der er faktisk ikke her tale om en ulempe, eftersom det vil medføre, at forskydningen på en time gøres konstant året igennem.

Situationen i Fællesskabet ville herefter blive således:

	<u>Vinter</u>	<u>Sommer</u>
Storbritannien, Irland	GMT	GMT + 1
Andre medlemmer af Fællesskabet	GMT + 1	GMT + 2

Medlemsstaterne ville altså få samme tid med en times tidsforskel for Storbritanniens og Irlands vedkommende som nævnt ovenfor.

2. Kommissionens indstilling

Kommissionen mener i betragtning af ovenstående, at alle medlemsstaterne ville kunne vedtage sommertiden for et tidsrum, som fastsættes i fællesskab, af følgende grunde:

- en sådan ordning, der i sommerperioden udskyder det tidspunkt, hvor kunstige lyskilder tages i brug, ville indebære fordele for det økonomiske og sociale liv og være et led i den energibesparellespolitik, som alle medlemsstaterne er gået ind for;
- en harmonisering af det tidsrum af året, hvor sommertiden skal være gældende, ville være en hensigtsmæssig foranstaltning til fællesskabsstandardisering af tilrettelæggelsen af dagliglivet;
- en sådan foranstaltning ville desuden forenkle de internationale transportselskabers timeplaner.

Såfremt Rådet deler dette synspunkt, vil det egnede retlige middel være en rådsresolution, eftersom der ikke i EØF-traktaten findes noget juridisk grundlag for at vedtage en akt af forpligtende karakter på dette område.

Historical Archives of the European Commission